

“LA POESÍA CONVERSACIONAL COSTARRICENSE EN LA CONSTRUCCIÓN DE UN SOCIEDAD SOLIDARIA O DE EQUIDAD DESDE ELLIETTE RAMÍREZ Y OSVALDO SAUMA”

Marlen Calvo Oviedo*
marlen.calvo@ucr.ac.cr

Recibido: 3 de octubre de 2009 - Aceptado: 22 de noviembre de 2009

El futuro de la poesía está en su propia fuente
Edgar Morin

RESUMEN

El propósito de este trabajo es acercarse a la poesía coloquial o conversacional costarricense, desde un nuevo paradigma que nos permita demostrar que no existe en la escritura poética que nos ocupa, una división tajante entre el discurso poético femenino y masculino, que el género es una construcción social / biológica que afecta a ambas partes y deja fuera otras opciones, no lineales o jerárquicas.

Nuestro desafío consistirá en demostrar cómo algunos hombres y mujeres, en nuestro caso Eliette Ramírez y Osvaldo Sauma, con su poesía rompen esas limitaciones de género y se abren a un discurso de equidad y solidaridad consigo mismos, permitiéndose: amar, odiar, percibir, racionalizar e irracionar la vida y sus circunstancias.

Palabras clave: Poesía coloquial, nuevo paradigma, género, equidad, complementariedad.

ABSTRACT

The purpose of this work is approach Costa Rican conversational or colloquial poetry, from a new paradigm that allows us to demonstrate that there does not exist in the poetic writing that occupies to us a sharp division between feminine and masculine, that gender is a biological/social construction that affects both parts and excludes other options, nonlinear or hierarchic.

Our challenge will consist of demonstrating how some men and women, in our case Eliette Ramirez and Osvaldo Sauma, with their poetry break those limitations of gender and open to a speech of equality and solidarity with themselves, allowing: to love, to hate, to perceive, to rationalize and to de-rationalize life and its circumstances.

Key words: colloquial poetry, new paradigm, sort, fairness, complementariness.

* Marlen Calvo Oviedo, profesora de Comunicación y Lenguaje en Humanidades de la Universidad de Costa Rica, magistra en Cultura centroamericana con énfasis en Literatura, doctora en Educación, e investigadora y crítica de la literatura.

UN NUEVO PARADIGMA PARA MIRAR LA POESÍA CONVERSACIONAL

A lo largo de las últimas cuatro décadas, se han ido dando las condiciones precisas y aptas para que los investigadores podamos, a través de las producciones teóricas en libros, revistas y periódicos, los congresos y la *Internet*, percibir grandes coincidencias de ideas y marcadas líneas que confluyen en un nuevo modo de pensar, en una nueva manera de mirar las cosas, en otra forma de hacer ciencia. Ciencia que presenta notables diferencias con el modo de pensar tradicional, clásico, lógico/positivista. Como dijera Prigogine:

“Estamos llegando al final de la ciencia convencional”; es decir, de la ciencia lineal y homogénea, y nos encontramos frente al surgimiento de una conciencia del diálogo, la no linealidad, de la diferencia, y la discontinuidad.” (Prigogine, y Stengers, 2004)

La racionalidad científica clásica ha apreciado, favorecido, preservado y protegido, entre otras: la objetividad del conocimiento, el determinismo de los fenómenos, la lógica formal aristotélica y la verificación empírica. No obstante, todo ello frente a la complejidad de las nuevas realidades emergentes, su fuerte interdependencia, sus interrelaciones e interacciones.

Nuestro trabajo ha pretendido situarse frente a esas nuevas realidades emergentes y demostrar, a lo largo de la revisión del discurso poético de dos poetas costarricenses de diferente género, que las voces poéticas en estudio se ubican más allá del paradigma newtoniano cartesiano, lineal y patriarcal que nos rige desde el Renacimiento y se introducen dentro del paradigma emergente, borrando las líneas divisorias entre los discursos de género(s) para transformarse en un discurso únicamente humano, o desde lo humano.

Un *paradigma científico* puede definirse, según Morin, como un principio de distinciones-relaciones-oposiciones fundamentales entre algunas nociones matrices que generan y controlan el pensamiento, es decir, la constitución de teorías y la producción de los discursos de los miembros de una comunidad científica determinada

(Morin, 1982). El paradigma se convierte, así, en un *principio rector* del conocimiento y de la existencia humana. De aquí nace la intraducibilidad y la incomunicabilidad de los diferentes paradigmas y las dificultades de comprensión entre dos personas ubicadas en paradigmas alternos.

Ahora bien, toda estructura cognoscitiva generalizada, o modo de conocer, en el ámbito de una determinada comunidad o sociedad, se origina o es producida por una matriz epistémica.

La matriz epistémica es, por lo tanto, el trasfondo existencial y vivencial, el mundo de vida y, a su vez, la fuente que origina y rige el modo general de conocer, propio de un determinado período histórico-cultural y ubicado también dentro de una geografía específica, y, en su esencia, consiste en el modo propio y peculiar, que tiene un grupo humano, de asignar significados a las cosas y a los eventos, es decir, en su capacidad y forma de simbolizar la realidad. En el fondo, ésta es la habilidad específica del *homo sapiens*, que, en la dialéctica y proceso histórico-social de cada grupo étnico, civilización o cultura, ha ido generando o estructurando su matriz epistémica.

La matriz epistémica, por consiguiente, es un sistema de condiciones del pensar, prelógico o preconceptual, generalmente inconsciente, que constituye “la misma vida” y “el modo de ser”, y que da origen a la cosmovisión, a una mentalidad e ideología específicas, a un espíritu del tiempo, a un paradigma científico, a cierto grupo de teorías y, en último término, también a un método y a unas técnicas o estrategias adecuadas para investigar la naturaleza de una realidad natural o social. En una palabra, que la verdad del discurso no está en el método sino en la episteme que lo define.

El estilo de abordaje de esta tarea implica algo más que una interdisciplinariedad y que podría llamarse transdisciplinariedad, donde las distintas disciplinas están gestálticamente relacionadas unas con otras y trascendidas, en cuanto la gestalt¹ resultante es una cualidad superior a la suma de sus partes:

“La aspiración propia de un metafísico -dice Popper- es reunir todos los aspectos verdaderos del mundo (y no solamente los científicos) en una imagen unificadora que le ilumine a él y a los demás y que pueda un día convertirse en parte de

una imagen aún más amplia, una imagen mejor, más verdadera” (Popper, 1985, p. 222).

Aunque Popper se refiere a los metafísicos únicamente, no desdice la cita los rasgos que deseamos destacar del nuevo paradigma o paradigma emergente, ya que, un paradigma de tal naturaleza no podría limitarse a los conocimientos que se logran por *deducción* (conclusiones derivadas de premisas, postulados, principios básicos, etc.) o por *inducción* (generalizaciones o inferencias de casos particulares), sino que se apoyaría en una idea matriz, que nos interesa destacar: *la coherencia lógica y sistémica de un todo integrado.*

De eso se trata precisamente nuestro trabajo de mirar el discurso poético de los y las poetas coloquiales, utilizando en nuestro caso a Sauma y Ramírez, para observar sus poemas como un todo, totalidad integrada en lo humano y no en las divisiones discursivas sobre género de que han sido objeto muchos de los trabajos sobre poesía o literatura. Es decir, buscar y encontrar ese equilibrio entre el sentir femenino y masculino que se gesta en todos y cada uno de los individuos humanos, independientemente de su “condición o situación de género.”

LA POESÍA COLOQUIAL COMO DISCURSO

“La poesía, esa energía secreta de la vida cotidiana, que cuece los garbanzos en la cocina, y contagia el amor y repite las imágenes en los espejos.”

Gabriel García Márquez

La poesía conversacional, exteriorista o coloquial, esa maravillosa poesía que ha roto los cánones de la poesía en prosa con rima y métrica, acentos y divisiones métricas que la califican como de arte mayor o menor. Ésta es una poesía sencilla y coloquial más conversacional o dialógica, ya que permite ser leída y comprendida más allá de las teorías literarias. Es lenguaje, franco y abierto que se construye a partir de las propias experiencias subjetivas del o la poeta.

Ella se entrelaza con lo cotidiano, con la vida, la Naturaleza y el ser humano sin complicaciones estéticas, es arte por sí misma, por el mensaje que lleva de forma directa a su interlocutor, quien puede o no ser un teórico de la literatura. Ella llega pura y transparente a todo aquel o aquella que la enfrenta. Sus mensajes se construyen a través del lenguaje poético² y son solidarios con todos, todas y el cosmos.

En sus discursos se develan las situaciones y condiciones de las diferentes culturas, eventos y fenómenos que tienen que ver simplemente con el ser en su totalidad, muchas veces incluso acude al humor como estrategia del lenguaje para tocar fibras humanas, y por supuesto al amor en todas sus dimensiones, “el amor ese niño que no conoce reglas³.”

La poesía coloquial o aprosada además no necesita de análisis profundos para ser decodificada, su mensaje es tan claro y directo e involucra de tal forma a la humanidad, que rompe las barreras del individualismo y se conecta con el lector desde el propio mensaje, no solamente desde lo humano, sino desde el todo, penetra en nosotros “a través de miles de vías de tramas cotidianas.”(Morin, 2001, p.54)

En esta poesía “las palabras denotan elementos del dominio común entre los seres humanos, sean estas objetos, estados de ánimo, intenciones y demás...Es decir, el dominio lingüístico mismo pasa a ser parte del medio de interacciones posibles...Existimos en nuestro operar en el lenguaje y conservamos nuestra adaptación en el dominio de significados que esto crea. Cuando se posee lenguaje no hay límite a lo que se puede describir, imaginar, relacionar, permeando de esta manera absolutamente toda nuestra ontogenia como individuos...,” (Maturana, y Varela, 1984, p.139) de esto saca ventaja la poesía coloquial pues las concepciones dominantes que ignoran al sujeto, la conciencia, la creatividad son incapaces de transmitir autonomía y libertad.

De libertad es de lo que trata esta poesía y alcanza su mayor fuerza cuando está poseída por ese espíritu de libertad. Su mayor capacidad para afrontar lo sagrado sólo la logra cuando ella misma es sacralizada.

La posibilidad de hacer compatibles lo cotidiano y lo poético es función de la poesía, cuando ésta brota como creación a través del lenguaje:

Desde nuestra propuesta de acercamiento a la poesía que nos ocupa, es posible que los enunciados poéticos difuminen las diferencias ideológicas impuestas por la ideología patriarcal y se transformen en discursos humanos, desprovistos de género, (amor, vida muerte, fuego, dolor y otros).

Si partimos de lo dicho por Bajtín (1992), en tanto que un enunciado es discurso sobre otro discurso, entonces las voces de nuestros poetas inmersas en la ideología patriarcal, estarían construyendo un nuevo discurso poético de lo humano, sobre el discurso ideológico imperante (pero en un nuevo proceso); recordemos aquí que todo enunciado adquiere un doble nivel social "significa y valora," es decir, toda expresión está presente en el proceso de comprensión y explicación de cualquier material signico, ideológico/social.

Nos enfrentamos entonces a un resurgimiento o resurrección de la palabra, pues ésta regresa de la muerte de lo humano para proponerlo como un nuevo discurso, sin género(s), únicamente enunciado, sin voces femeninas o masculinas. Para Bajtín, (1982), la palabra dialógica es bivocal, esto debido al entrecruzamiento con la palabra que pudo haber sido ajena (diferencias de género), en esta bivocalidad se encuentran el Yo y el Otro, quienes fundan el diálogo.

La poesía coloquial o dialógica, permite la comunicación entre los diferentes otros (géneros), la realidad fundamental del lenguaje es para Bajtín "la interacción verbal," (1996, p.118) con "interacción" reconoce de manera manifiesta la presencia de unos agentes que comparten una misma situación y de una acción comunicativa recíproca entre ambos, y el primer modo de interacción, para Bajtín, es el enunciado.

Es de lo dialógico, la palabra, el enunciado y el discurso, como productores de sentido y por ende de ideología de lo que trata nuestro acercamiento a la poesía coloquial, dialógica o exteriorista de Sauma y Ramírez, todo ello con la esperanza de "una verdadera fiesta de resurgimiento de lo humano como totalidad, "desde lo que aquí

hemos denominado el nuevo paradigma, el arte y el lenguaje fundidos como expresión creativa de la humanidad.

"La poesía es la hija predilecta del espíritu pero hunde sus raíces en la vida profunda del ser."
Azofeifa."El llamado."

LIBERTAD Y POESÍA: UN NUEVO PARADIGMA

"Muchas cosas que hoy son verdad no lo serán mañana. Quizás, la lógica formal quede degradada a un método escolar para que los niños entiendan cómo era la antigua y abolida costumbre de equivocarse".

Gabriel García Márquez

Osvaldo Sauma y Elliette Ramírez, ambos representantes de la poesía coloquial, nos transmiten en sus poemas, esa libertad, ese derecho a expresar sus más profundos sentimientos desprovistos de las ataduras de los discursos de género, introduciéndose así dentro de lo que hemos llamado el nuevo paradigma en tanto la búsqueda de la equidad y la solidaridad.

Desde su poesía rompen las limitaciones de sus propios géneros y se develan humanos y cósmicos, imbricándose con el todo, sin ataduras discursivas de lo que se deber ser, decir o hacer.

Evolucionamos de la mano de Osvaldo y Elliette cuando somos capaces de conjuntarnos con él y ella en ese todo que surge de la interacción con su mundo interior y exterior, lo individual y lo social, la naturaleza y la cultura, en fin con todo aquello que también nos corresponde y nos identifica como seres humanos.

Desde el nuevo paradigma el ser humano adquiere como nunca el derecho inalienable de poseer su parte femenina y masculina como totalidad, no es fuera de sí que logrará encontrar su otro, éste es uno consigo:

*Me enlazo
con el Todo
en una perfección
conjetural
al salir del fondo
del abismo*

Ramírez. "Poema 21."

Un poema evoca un evento, un momento, un ser, sentimientos conocidos por todos y todas, sentimientos sin género como el miedo, el amor, la traición, el deseo, la pérdida, el yo, la otredad, la mismidad.

Un poema *toca una puerta / y toca todas las puertas del mundo:*

alguien toca una puerta
y toca todas las puertas del mundo

el silabario de la mano
busca a tientas
demanda el nosotros de los otros
el vos de yo / el yo de vos...

...alguien busca a alguien
impulsado por su necesidad
o por la del otro...

Sauma. Fragmentos de "La mano
que nos busca."

Antes de continuar con nuestro análisis creemos necesario aclarar lo que entenderemos por género desde el interés de nuestro trabajo, cuyo énfasis está en las prácticas culturales de producción de sentido por medio de la poesía coloquial (diálogo, enunciado, discurso), de ahí que lo definamos como: lo que diferencia culturalmente a los sexos, es decir lo no biológico, sino las prácticas socioculturales/históricas, que distinguen a los seres humanos en masculino y femenino; lo cual evitará la confusión entre lo que se conoce como hombre, o como mujer, determinado por el sexo biológico y lo que se conoce como masculinidad o femineidad (femenino), género que es el resultado de un paradigma o modelo.

Oswaldo Sauma, a lo largo de *El libro del adiós* devela los sentimientos más íntimos de un hombre en el amor y el desamor, la pasión, el deseo y la traición. El yo lírico no oculta el dolor, por el contrario, lo exhibe como una herida en proceso de curación, la masculinidad no es impedimento alguno para que este yo lírico se exprese.

Desaparece el patriarca que señala y reprocha, a la manera de los boleros antiguos, y da voz al humano que siente, no es un hombre que debe ocultar sus sentimientos por el simple hecho de estar predeterminado socialmente como masculino, ese yo lírico al develarse y develar rompe paradigmas y al romperlos emerge a una nueva vida, a una nueva conciencia:

XXXIII

*Emerjo de nuevo a la vida
Sin vos
y como Lázaro
en todo lo que toco
hallo
una desconocida intensidad*

*la muerte ha dejado
sus señales imprecisas
que el mar cura sin saberlo
y otro que alguna vez fui
mira con ojos de niño
el horizonte del devenir*

*nacer de la muerte
hacia la vida
es distinto que nacer
de la vida hacia la muerte
es más bien morir en vida
para volver a la vida
sin ninguna inútil ilusión
pero con el fervor
de quien ya no tiene
nada / nada que extrañar*

Sauma.

La masculinidad, como paradigma patriarcal, va siempre unida a determinadas cualidades, casi todas asociadas con la fuerza la agresividad,

la violencia y la idea de que es necesario estar probando constantemente que se ejerce el papel de hombre, según Mauricio Menjívar: "...la masculinidad es parte de un imaginario construido socialmente, y no una inherencia biológica de los cuerpos de hombres y mujeres ni una esencia, es que tal realidad puede ser trastocada a partir de la acción humana." (Menjívar, 2004, p.98)

La voz lírica en el poema XXXIII, por ejemplo, confiesa sin ambages el proceso de curación vivido como muerte después de una experiencia amorosa que ha llegado a su final.

Morin plantea que "como todo lo que está vivo y todo lo que es humano, el amor está sometido al segundo principio de la termodinámica⁴ que es un principio de degradación universal. Pero los seres vivos viven de su propia desintegración combatiéndola con la regeneración," (Morín, 2001, p.25) como le sucede al yo hablante en el poema: *nacer de la muerte / hacia la vida / es distinto que nacer / de la vida hacia la muerte / es más bien morir en vida / para volver a la vida*, se observa en este juego de palabras entre la vida y la muerte, el concepto de tiempo desde la segunda ley de la termodinámica y el sujeto hablante sufre su propio e íntimo proceso regenerativo.

No es diferente lo que sucede con una voz de mujer, ante el dolor de la pérdida del objeto del amor, y el tiempo marca o señala como cómplice testigo la ausencia prolongada: *Tu ausencia / llega / en el espacio tiempo / en este coloquial silencio...*

Quería sentir / el frío del asfalto / esta noche de invierno / Quería deshacer el dolor / de la espuma / Quería saber que hace mucho / no existes /. Ramírez "9."

Podemos observar dos maneras diferentes de enfrentar la ausencia de lo amado, ambas permeadas por las condiciones en que se da esa ausencia, no obstante el dolor como sentimiento humano atraviesa ambos discursos, no poseen género/sexo, son voces que dicen, sienten y expresan un yo, que puede ser un usted, para convertirse, quizá, en un nosotros, porque la poesía está hecha de lo más profundo y común a lo humano, como dice Morin: "...sin los desórdenes de la afectividad y los excesos de la imaginación...no habría impulsos, creación, invención, amor, poesía:" (Morin, 2001, p.7)

*La presencia
vagabunda
del recuerdo
evoca la armazón
abierta del poema
en la penumbra
violenta de mis sueños*
Ramírez. "Poema 28."

No pretendemos jamás negar las semejanzas o diferencias entre el hombre y la mujer o entre lo masculino y lo femenino, asunto que como ya hemos mencionado, va más allá de lo biológico, sino situar estos aspectos, desde el discurso poético, uno frente al otro, (Yo y el Otro) en una relación solidaria y de equidad. De ahí, que enfrentemos las voces poéticas de Osvaldo Sauma y Elliette Ramírez para develar desde su discurso poético su ser, ante todo humano, así por ejemplo Sauma, una vez más se desdobra en un yo lírico sin género, y se transforma en una voz desgarrada en su poema *Farewell*:

antes de que las débiles llamas
de este fuego azulado
casi extinto al fondo de la hoguera
se apaguen
por última vez te llamo

después solo habrá cenizas
leños carbonizados
ruinas albergando su derrota

increíble cómo se aferra
esa pequeña llama
cómo se resiste a los vientos
cómo va y viene sin ser el mar

es la última lumbre
que alimenta el pájaro de fuego
la última ceniza del ave fénix
la última esperanza entre vos y yo

Por su parte Elliette Ramírez, también ante la imagen del fuego, de la llama, deja a su yo lírico decir:

“26”

Somos
 acaso
 veladores
 del fuego
 crepitante
 ¿Arderá
 el trozo de la vida
 que gozamos
 en la roja
 insensatez
 de lo prohibido?

Ambas voces poéticas parten de elementos comunes, cotidianos, y dialogan con nosotros desde ellas y desde situaciones reconocibles y sentidas, sentidas por quienes desde su experiencia de vida como hombre o como mujer, desde lo femenino o lo masculino inherente a cada quien, es posible. Como diría Bachelard, “La palabra de un poeta da en el blanco, porque conmueve los estratos profundos de nuestro ser.” (1975, p.43)

Se borran las jerarquías. Ambos discursos se encuentran en un mismo estadio humano y enuncian desde allí su cara a cara con el otro, y por supuesto consigo mismo, desde un profundo sentimiento que surge a partir de la imagen de *de este fuego azulado casi extinto al fondo de la hoguera, o del fuego crepitante.*

CONCLUSIONES

“Seamos hermanos porque estamos perdidos, perdidos en un pequeño planeta de suburbio de un sol suburbano de una galaxia periférica de un mundo privado de centro.

Ahí estamos, pero tenemos las plantas, los pájaros, las flores, tenemos la diversidad de la vida, las posibilidades de la mente humana. Ése es ahora nuestro único fundamento y nuestra única fuente de recursos posibles.”

Edgar Morin

La poesía analizada, costarricense y coloquial o conversacional expone el rechazo a circunscribirse únicamente al poema, ya que la misma encuentra su fuente de inspiración en la vida misma, con sus sueños y azares, nutriéndose de la palabra de lo cotidiano para llegar a los lectores no especializados.

En los poetas analizados encontramos una fuerte relación con lo puramente humano, desligando su mensaje o motivo poético de posiciones de género enfrentadas, y develando al ser humano que existe detrás de cada poema, tanto en el amor como en el desamor o en cualquier sentimiento expuesto en los poemas que apele al ser total de lo puramente humano.

Es factible acercarse a la poesía sin que ésta sea encerrada en un área estricta o confinada de juegos de palabras y símbolos, sino desde el mensaje mismo, desde el diálogo que entablan los poetas entre sí y desde sí con sus interlocutores.

El nuevo paradigma o paradigma emergente permite, de manera consciente o inconsciente, a esta poesía integrarse en un todo en el cual hay acciones múltiples e incesantes entre todas las partes, sabiéndose y expresándose como parte de una totalidad.

Es posible partir de los principios del nuevo paradigma o paradigma emergente acercarse a esta poesía y romper las barreras entre la ciencia y el arte, descubrir que la ciencia también posee un lenguaje que puede ser altamente poético, lo que demostramos cuando analizamos la relación del tiempo con la termodinámica y un poema de Sauma. Nos damos cuenta que si miramos desde el cosmos, el tiempo y el espacio que parecían tan diferenciados, se unen o se mezclan y es posible *morir en vida / para volver la vida.*

Descubrimos que “El fin de la poesía es llevarnos al estado poético” (Morin, 2001, p.46),” como diría Morin. No se necesita ser especialista en poesía o estudioso o estudiosa de la literatura para comprender y aprehender el mensaje poético de la poesía coloquial, y en este caso de la poesía coloquial costarricense.

Nuestro desafío a lo largo del presente trabajo ha sido buscar en estos dos poetas una redefinición discursiva de las relaciones de género, con el fin de, junto con otras fuerzas,

construir la posibilidad alternativa de solidaridad y equidad entre los géneros, y buscar lo humano que nos une.

Hemos demostrado, desde el discurso poético de dos voces, una de hombre/ masculina y una de mujer / femenina, que es posible la reciprocidad y la complementariedad entre los géneros y que el mismo se rompe solo cuando quebramos ese equilibrio dinámico, haciendo que prevalezca uno sobre otro, ya sea dominándolo o haciendo a uno subalterno del otro, como históricamente ha sucedido. De ahí nuestro abordaje.

Hemos puesto las dos voces poéticas frente a frente, cada una abierta al otro u otra, a sí misma y al mundo circundante, íntimo, coloquial y conversacional, sin negar las diferencias pero sin hacer que una sea apéndice de la otra. Sabemos que, aunque diferentes, estas voces de hombre y de mujer se encuentran en el mismo estadio humano y desde allí viven y son capaces de transmitir a todos sus iguales lo más íntimo y sublime de sus seres por medio de la poesía.

El nuevo paradigma o paradigma emergente, nos ha permitido acercarnos de manera novedosa a la poesía y nos ha servido como pretexto para adentrarnos dentro de un análisis que busca en la equidad y solidaridad entre géneros una esperanza para la humanidad.

Podemos afirmar que la búsqueda de equidad y solidaridad entre los géneros se debe en gran parte al esfuerzo realizado, a partir de los años 50 y 60, por los movimientos feministas que pusieron en jaque el proyecto ideológico del patriarcado. Con ello y por ello, se deconstruyen las relaciones entre los géneros y se brinda mayor oportunidad a todas las partes que conforman la humanidad de expresar su feminidad y su masculinidad, independientemente de su género biológico. Por consiguiente, y desde un nuevo paradigma, que no por casualidad toma fuerza por esas mismas décadas, el ser humano sufre un giro cultural que se manifiesta también, y con gran sensibilidad, en la producción poética coloquial de los y las poetas costarricenses:

VI

*Pinches amantes egoístas
resultamos ser*

*Vos jamás adivinaste mi deseo
ni yo tampoco el tuyo*

*Igual ignoramos que el amor
exige conocer al otro
más allá de él mismo
y su viceversa*
Osvaldo. Fragmento.

7

*El beso en ti
es la más pura
de las formas
alza en nosotros
todas las banderas
Erige torres
derrumba muros
congrega
todas nuestras fuerzas
y juntos celebramos
la victoria*
Elliette.

NOTAS

1. Según Capra (1998). La Gestalt contribuyó de manera decisiva a la consideración global del proceso perceptivo y, por lo tanto, a la consideración holística del entorno percibido, herencia que ha sido recogida por la Psicología Ambiental. Además, introdujo la idea de que las personas somos agentes activos estructuradores del entorno y, por lo tanto, hay procesos internos que hacen de mediadores entre el mundo de los estímulos y nuestra experiencia sobre éstos. Ello, que en un primer momento iba en contra de la tradición conductista imperante, fue retomado posteriormente por el cognitivismo.

2. Para Morin (2001). El ser humano, "cualquiera que sea su cultura, produce dos lenguajes a partir de su lengua: el lenguaje racional, empírico, prácticotécnico; y el lenguaje simbólico, mítico, mágico. El primero tiende a precisar, denotar, definir, se basa en la lógica y trata de objetivar aquello de lo que habla. El segundo utiliza más bien la connotación, la analogía, la metáfora, es decir, el halo de significaciones que rodea cada palabra, cada enunciado y trata de traducir la verdad de la subjetividad. Estos dos lenguajes pueden estar yuxtapuestos o mezclados, pueden estar separados, opuestos, y a estos dos lenguajes corresponden dos estados. El estado primero, al que podemos llamar prosaico, el estado en que nos esforzamos por percibir, razonar y que es el estado que cubre una gran parte de nuestra vida cotidiana. El segundo estado, al que podemos llamar precisamente "estado segundo", es el poético. El estado poético puede estar dado por la danza, el culto, las ceremonias y, evidentemente, por la poesía...no es un estado de visión, es un estado de vidente.
3. Según Morin (2001). El amor es una de las manifestaciones más fuertes del ser humano y aunque "dependa de un desarrollo pleno cultural y social, el amor no obedece el orden social: en cuanto aparece, hace caso omiso de esas barreras, se da contra ellas, o las salta. *Es un niño que no conoce reglas*", como le llaman en la ópera Carmen de Bizet.
4. El texto de Morin citado no posee la aclaración de la importancia de la termodinámica en el nuevo paradigma o paradigma emergente, lo cual nosotros deseamos aclarar para fines del presente estudio. El paradigma de la ciencia clásica era la mecánica de Newton; para esta concepción del mundo las leyes de la naturaleza eran inmutables e independientes del tiempo. Este criterio ha sobrevivido incluso en algunos innovadores del siglo XX. El nuevo paradigma ha trastornado esta concepción determinista; la ciencia del calor, la termodinámica, puso de manifiesto ya en el siglo XIX la posibilidad de procesos irreversibles, la existencia de una flecha en el tiempo, por la función de la entropía. Desarrollando estas ideas, investigadores de la dinámica del no equilibrio demuestran algo escandaloso a ojos del ideal clásico de la

ciencia: el azar y la irreversibilidad pueden dar lugar al orden y a la organización. Para ampliar véase: Capra, F. (1998). *El punto crucial*. Buenos Aires: Troquel S.A.

BIBLIOGRAFÍA

- Azofeifa, I.F. (1997). "El llamado." En: *Órbita*. San José, Costa Rica:Farben.
- Bachelard, G. (1975). *Poética del espacio*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Bajtin, M. (1982) "El problema de los géneros discursivos" y "El problema del texto en la lingüística, la filología y las humanidades." En: *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- _____. (1992). *El marxismo y la filosofía del lenguaje: Los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje*. Madrid: Alianza.
- Boff, L., y Muraro, R. M. (2004). *Femenino y masculino. Una nueva conciencia para el encuentro de las diferencias*. Madrid: Trotta.
- Capra, F. (1998). *El punto crucial*. Buenos Aires: Troquel S.A.
- Guevelly, J. (1983). *Notas sobre los orígenes inmediatos de la poesía conversacional*. En: Revista Universidad Surcolombiana. No 4. enero a febrero de 1983. Colombia.
- Lamas, M. (2005). "Cuerpo: diferencia sexual y género." En: Compendio de Lecturas sobre Feminismo, grupo No. 13: Doctorado en Educación, Universidad de La Salle.
- Maturana, H y Varela, F. (1984). *El árbol del conocimiento. Las bases biológicas del entendimiento humano*. Chile: Dolmen, S.A.
- Maturana, Humberto. (1990). *Emociones y lenguajes en educación y política*. Chile: Ediciones pedagógicas chilenas.
- Menjívar M. (2004). "¿Son posibles otras masculinidades? Supuestos teóricos e implicaciones políticas de las propuestas sobre masculinidad."

- En: Revista Reflexiones [Versión electrónica], 97-106.
- Morín, E. (2001). *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*. Barcelona: Paidós.
- _____. (1982). *Ciencia con consciencia*. Barcelona: Antrophos.
- Popper, K. (1985). *Teoría cuántica y el sismo de la física*. Madrid: Tecnos.
- Prigogine, I. y Stengers, I. (2004). *Metamorfosis de la ciencia*. Madrid: Alianza S.A.
- Ramírez, E. (2006). *Hoguera infinita*. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
- Sauma, O. (2006). *El libro del adiós*. San José, Costa Rica: Perro Azul.